

IL PELLEGRINO

C'era 'nu patre e 'na matre, avé 'na figghia
e andava a San Giacomo de Galizia:
se fermarono là da 'n 'osteria:
disse a la figghia - Va a rifare il letto,
dò va li pellegrine a riposare -
- O mamma mamma, non posso soletta
'n posso buttà coperta sopra 'l letto -
Glìe respose 'l figghie del pellegrine:
- Andamo, ca ce voglie venì io -
- O donna donna, a me no' me toccare
co' disonore avesse da calare -
Prese 'na tassa e la mise 'n saccoccia
- O mamma mamma, te do brutta novella,
s'hanno rubata chella tazza bella,
chella che era bella 'nocoronata:
'l figlie del pellegri se l'ha rubata -
- O figghie figghie, avisse fatte queste,
te merteriste d'essere 'mpiccate -
Passate che fu 'n annue e tre giorni,
quanne tornava, se senti chiamare:
- Checche, sente chiamà 'n quello faggetto,
dove lasciammo quel figliuol soletto -
- Francesca mia, attendi a camminare,

la vogghia fa tue fighie vaneggiare -
- Anch'io sente 'n voce dal faggetto
dove lasciammo quel figliol soletto -
- O babbe, andate da lu Podestà.
dice che la condanna la ragione -
Lu Podestà sta a pranzo e spezza un galle:
- O Pudestà, che te pòzze fa prode,
faccia de re diventa 'mperatore:
lu mie figliol l'hanno 'mpiccato a torte,
sta lì le forche vive e non è morte -
- Sciocca, quanne stu galle canta e vola

.....
E quille galle pe virtù de Die
se nisse 'n terra e cominciò a cantare -
- Vanne a chiamare la figghia dell'oste -
- O pazzarella pazzarella matta,
come passa la cosa de la tassa? -
De queste te lu diche, signor mie:
era un giovane belle e me piaceva;
la tassa ghie la mèsse pe la via -
- Che sse mertarebbe la tua faccia bella?
De farlu 'nu cascì 'n miezz'a la terra.
Che asse mettarebbe la tua faccia cara?
De farlu 'nu cascì 'n miezza a 'na piana
- Prima che se faccia 'ssu casscine,
vogghie vedé lu figghie del pellegrine -

Pellegrini per la Spagna

di Bernardo Nardi

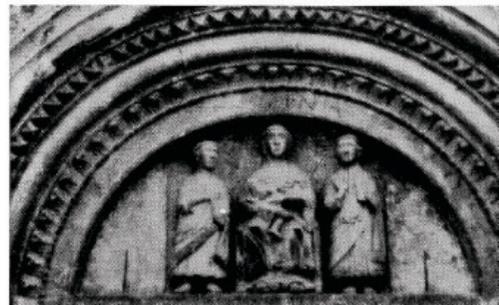
A volte le leggende - e, dietro esse la storia e la cultura - viaggiano. Nel cuore della Galizia, nello spicchio di Spagna nord occidentale già proteso alle onde dell'Atlantico, si trova Santiago de Compostela, una delle più famose mete di pellegrinaggio del continente.

Questo centro è sorto intorno al sepolcro di «Santiago el Mayor», cioè S. Giacomo apostolo, figlio di Zebedeo e di Maria Salome, fratello di S. Giovanni.

Fin dal IV secolo comincia a diffondersi la tradizione di un suo viaggio per evangelizzare la penisola iberica; nel medioevo era radicata la voce che il corpo dell'apostolo (che dalla Spagna sarebbe tornato in Palestina ove avrebbe subito il martirio per decapitazione), sarebbe stato trasportato in Galizia dai suoi discepoli. Inizia allora, dapprima in sordina e poi sempre più vasto, il culto di questa sepoltura, anche come risposta del mondo cristiano all'offensiva islamica.

Siamo intorno all'inizio del IX secolo: sempre più gente racconta che una stella caduta miracolosamente in un campo della Galizia (da cui «Compostela») ha indicato ai primi pellegrini la sede della tomba di S. Giacomo. Vi si costruisce sopra un oratorio, poi una chiesa, infine, a partire dal 1073, la splendida cattedrale gotica. Essa diviene meta ininterrotta di un pellegrinaggio proveniente da tutte le parti d'Europa («il cammino di S. Giacomo»), secondo per importanza solo a quello verso Roma. Comincia così un susseguirsi di tradizioni, come quella di portare durante il viaggio una conchiglia (simbolo pagano di vita e di fecondità femminile), ma inizia soprattutto un intreccio di vivaci scambi cultura-

Ascoli Piceno, chiesa di S. Giacomo apostolo: facciata.



Ascoli Piceno, lunetta del portale laterale della chiesa di S. Giacomo con le tre sculture romaniche raffiguranti la Madonna e due santi.

li. Lingue, esperienze, modi di vivere e concepire l'esistenza diversi si confrontano e incontrano in questa specie di turismo medievale, sul cui valore è inutile insistere. E' esistito, naturalmente, anche un «cammino italiano» verso Santiago. Per chi volesse saperne di più consigliamo l'interessante volume (in spagnolo) «Las peregrinaciones italianas a Santiago», opera recente del prof. Paolo Cauci, ascolano, docente di Lingua e Letteratura Spagnola all'Università di Perugia. Sicuramente anche dalla nostra zona sono partiti pellegrini per la Galizia. Del resto una delle più famose chiese ascolane, che nel medioevo dava il nome ad uno dei quartieri cittadini, è dedicata a S. Giacomo apostolo.

